

# Journals

No. 148

Friday, October 31, 2003

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 148

Le vendredi 31 octobre 2003

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the amendments made by the Senate to Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts.

Mr. Bevilacqua (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the amendments made by the Senate to Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, be now read a second time and concurred in.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence.

M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Robillard (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Report to Parliament on Actions Arising from the Auditor General's Report on the Office of the Privacy Commissioner of Canada. — Sessional Paper No. 8530-372-11.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cuzner (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 372-1986 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-372-69-04;

— Nos. 372-2115 to 372-2119 concerning the Employment Insurance program. — Sessional Paper No. 8545-372-29-10.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Ninth Report of the Committee, "Access to Health Care for the Official Language Minority Communities: Legal Bases, Current Initiatives and Future Prospects". — Sessional Paper No. 8510-372-159.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 23, 24, 28, 30, 31, 32 and 34 to 39*) was tabled.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Mark (Dauphin—Swan River), one concerning mad cow disease (No. 372-2355), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-2356) and one concerning pornography (No. 372-2357);

— by Mr. O'Brien (London—Fanshawe), one concerning marriage (No. 372-2358);

— by Mr. Barnes (Gander—Grand Falls), one concerning marriage (No. 372-2359);

— by Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), two concerning marriage (Nos. 372-2360 and 372-2361).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cuzner (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) presented the answer to question Q-254 on the Order Paper.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Rapport au Parlement sur les mesures prises à la suite du Rapport sur le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada de la vérificatrice générale. — Document parlementaire n° 8530-372-11.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cuzner (secrétaire parlementaire du premier ministre) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 372-1986 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n° 8545-372-69-04;

— n<sup>os</sup> 372-2115 à 372-2119 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-372-29-10.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bélanger (Ottawa—Vanier), du Comité permanent des langues officielles, présente le neuvième rapport de ce Comité, « L'accès aux soins de santé pour les communautés minoritaires de langue officielle : Fondements juridiques, initiatives actuelles et perspectives d'avenir ». — Document parlementaire n° 8510-372-159.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 23, 24, 28, 30, 31, 32 et 34 à 39*) est déposé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Mark (Dauphin—Swan River), une au sujet de la maladie de la vache folle (n° 372-2355), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-2356) et une au sujet de la pornographie (n° 372-2357);

— par M. O'Brien (London—Fanshawe), une au sujet du mariage (n° 372-2358);

— par M. Barnes (Gander—Grand Falls), une au sujet du mariage (n° 372-2359);

— par M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 372-2360 et 372-2361).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cuzner (secrétaire parlementaire du premier ministre) présente la réponse à la question Q-254 inscrite au Feuilleton.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That Bill C-54, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, November 4, 2003, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:12 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-260, An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes), as reported by the Standing Committee on Health with amendments.

Mr. McKay (Scarborough East), seconded by Mr. Macklin (Northumberland), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. McKay (Scarborough East), seconded by Mr. Macklin (Northumberland), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Mahoney (Secretary of State (Selected Crown Corporations)) — Summary of the Amendment to the 2003 Capital Budget for Loans and Investments of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-811-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et le Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 4 novembre 2003, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 12, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite), dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements.

M. McKay (Scarborough-Est), appuyé par M. Macklin (Northumberland), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. McKay (Scarborough-Est), appuyé par M. Macklin (Northumberland), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Mahoney (secrétaire d'État (Sociétés d'État déterminées)) — Résumé de la modification au Budget des dépenses en capital de 2003 pour les prêts et les investissements de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-811-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— by Mr. Mahoney (Secretary of State (Selected Crown Corporations)) — Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2002-2003 to 2003-2004 of the Queens Quay West Land Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-838-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. McCallum (Minister of National Defence) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 18th Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 4 of the September 2002 Status Report of the Auditor General of Canada — National Defence: NATO Flying Training in Canada) (Sessional Paper No. 8510-372-97), presented to the House on Friday, June 6, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-97.

— by Mr. McCallum (Minister of National Defence) — Report on the administration of the Canadian Forces Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Canadian Forces Superannuation Act, R.S. 1985, c. C-17, ss. 57 and 72. — Sessional Paper No. 8560-372-92-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Ms. McLellan (Minister of Health) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Committee on Health, “Strengthening the Canadian Strategy on HIV/AIDS” (Sessional Paper No. 8510-372-90), presented to the House on Thursday, June 5, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-90.

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 16th Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 1 of the September 2002 Report of the Auditor General of Canada — Human Resources Development Canada: The Integrity of the Social Insurance Number) (Sessional Paper No. 8510-372-95), presented to the House on Friday, June 6, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-95.

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended July 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-90-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

#### ADJOURNMENT

At 1:44 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Mahoney (secrétaire d'État (Sociétés d'État déterminées)) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2002-2003 à 2003-2004 de la Queens Quay West Land Corporation, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-838-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. McCallum (ministre de la Défense nationale) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 18<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics (Chapitre 4 du rapport « Le Point » du Vérificateur général du Canada de septembre 2002 — Défense nationale : L'entraînement en vol de l'OTAN au Canada) (document parlementaire n° 8510-372-97), présenté à la Chambre le vendredi 6 juin 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-97.

— par M. McCallum (ministre de la Défense nationale) — Rapport sur l'application de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la pension de retraite des forces canadiennes, L.R. 1985, ch. C-17, art. 57 et 72. — Document parlementaire n° 8560-372-92-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité permanent de la santé, « Renforcer la Stratégie canadienne sur le VIH/sida » (document parlementaire n° 8510-372-90), présenté à la Chambre le jeudi 5 juin 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-90.

— par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 16<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics (Chapitre 1 du rapport du Vérificateur général du Canada de septembre 2002 — Développement des ressources humaines Canada : L'intégrité du numéro d'assurance sociale) (document parlementaire n° 8510-372-95), présenté à la Chambre le vendredi 6 juin 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-95.

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 juillet 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-90-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

#### AJOURNEMENT

À 13 h 44, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.